

**EIROPAS VIENOŠANĀS PAR NOTEIKUMIEM, KAS REGULĒ PERSONU
KUSTĪBU STARP EIROPAS PADOMES
DALĪBVALSTĪM**

*European Agreement on Regulations Governing the Movement of Persons between
Member States of the Council of Europe*
Parīze 1957.gada 13.decembrī

Šo Konvenciju parakstījušās Eiropas Padomes dalībvalstis,
vēloties atvieglot personiskās ceļošanas kārtību starp valstīm,
ir vienojušās par sekojošo:

1.pants

1. Līgumslēdzējas puses pilsoņi, neatkarīgi no to dzīvesvietas valsts, var iebraukt vai atstāt otras puses teritoriju, šķērsojot jebkuru robežu, uzrādot vienu no dokumentiem, kas minēti šīs Vienošanās Pielikumā, kas ir tās neatņemama sastāvdaļa.

2. Pirmajā daļā minētie noteikumi piemērojami tikai apmeklējumiem, kas neilgst vairāk par trīs mēnešiem.

3. Derīgas pasēs un vīzas var tikt pieprasītas visiem apmeklējumiem, kas ir ilgāki par trīs mēnešiem vai, ja otras puses teritorijas apmeklējums notiek nolūkā veikt ienākumus nesošu darbību.

4. Šīs Vienošanās mērķiem terminam "līgumslēdzējas puses teritorija" ir tāda nozīme, kādu tam ir piešķīrusi puse paziņojumā, kas adresēts Eiropas Padomes ģenerālsekretāram tā paziņošanai visām citām līgumslēdzējām pusēm.

2.pants

Tādā apjomā, ko viena vai vairākas līgumslēdzējas puses uzskata par nepieciešamu, robežas tiek šķērsotas tikai speciāli šim nolūkam paredzētās vietās.

3.pants

Iepriekšminētie noteikumi nekādā veidā neietekmē likumu un noteikumu darbību, kas regulē ārvalstnieku ierašanos jebkuras līgumslēdzējas puses teritorijā.

4.pants

Šī Vienošanās neietekmē jebkuru nacionālo likumu vai divpusējo vai daudzpusējo līgumu, konvenciju vai vienošanos noteikumu darbību, kas šobrīd ir spēkā vai kas var turpmāk stāties spēkā un kuri otras līgumslēdzējas puses pilsoņiem nosaka labvēlīgākus noteikumus attiecībā uz robežu šķērsošanu.

5.pants

Katra līgumslēdzēja puse atļauj personai, kam ir jebkurš no dokumentiem, kas minēti šīs valsts sastādītā sarakstā un ietverts šīs Vienošanās pielikumā, atkārtoti iebraukt tās teritorijā bez formalitātēm, pat, ja šīs personas pilsonība tiek apstrīdēta.

6.pants

Katra līgumslēdzēja puse patur tiesības aizliegt citas puses pilsoņiem, kurus tā uzskata par nevēlamiem, iebraukt vai uzturēties savā teritorijā.

7.pants

Katra līgumslēdzēja puse patur sev iespēju uz sabiedriskās kārtības, drošības vai veselības pamatiem atlikt šīs Vienošanās spēkā stāšanās vai noteikt tās pagaidu apturēšanu attiecībā uz visām vai dažām pusēm, izņemot tiktāl, ciktāl tas attiecas uz 5.panta noteikumiem. Par šādu soli nekavējoties jāziņo Eiropas Padomes ģenerālsēkretāram, kas informē pārējās puses. Tādi pati procedūra piemērojama, tiklīdz šādi pasākumi vairs netiek piemēroti.

Līgumslēdzēja puse, kas izmanto jebkuru no iepriekšējā daļā minētajām tiesībām, nevar pieprasīt šīs Vienošanās piemērošanu no otras puses, izņemot, ciktāl tā pati piemēro Vienošanos attiecībā uz šo pusi.

8.pants

Šī Vienošanās ir atklāta parakstīšanai Eiropas Padomes dalībvalstīm, kas var kļūt par tās dalībniecēm vienā no sekojošiem veidiem:

- a. parakstot to bez atrunas attiecībā uz ratifikāciju;
- b. parakstot to ar atrunu attiecībā uz ratifikāciju, kam seko ratifikācija.

Ratifikācijas raksti tiek nodoti glabāšanā Eiropas Padomes ģenerālsēkretāram.

9.pants

Šī Vienošanās stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kas seko dienai, kurā trīs Padomes dalībvalstis saskaņā ar 8.pantu būs parakstījušas Vienošanos bez atrunas attiecībā uz ratifikāciju vai būs to ratificējušas.

Attiecībā uz dalībvalsti, kas vēlāk paraksta Vienošanos bez atrunas attiecībā uz tās ratifikāciju vai to ratificē, Vienošanās stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kas seko šādai parakstīšanai vai ratifikācijas raksta nodošanai glabāšanā.

10.pants

Pēc šīs Vienošanās spēkā stāšanās Eiropas Padomes Ministru komiteja var uzaicināt tai pievienoties jebkuru valsti, kas nav Eiropas Padomes dalībvalsts. Šāda pievienošanās stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kas seko pievienošanās dokumenta nodošanai glabāšanā Eiropas Padomes ģenerālsēkretāram.

11.pants

Ikvienu valdību, kas vēlas parakstīt šo Vienošanos vai tai pievienoties, bet kas vēl nav sastādījusi 1.panta 1.daļā un Pielikumā minēto dokumentu sarakstu, iesniedz šo dokumentu sarakstu līgumslēdzējām pusēm ar Eiropas Padomes ģenerālsēkretāra starpniecību. Tiek uzskatīts, ka šo sarakstu ir apstiprinājušas visas līgumslēdzējas puses, un tas tiek iekļauts šīs Vienošanās Pielikumam, ja divu mēnešu laikā, kopš ģenerālsēkretārs to nodevis tālāk, pret to nav tikuši izteiktas nekādas iebildes.

Tādi pati procedūra piemērojama, ja parakstījusī valdība vēlas grozīt savu sastādīto un Pielikumā iekļauto dokumentu sarakstu.

12.pants

Eiropas Padomes ģenerālsēkretārs paziņo Padomes dalībvalstīm un valstīm, kas ir pievienojušās, par:

- a. šīs Vienošanās spēkā stāšanās dienu un tām dalībvalstīm, kas to parakstījušas bez atrunas attiecībā uz ratifikāciju vai ir to ratificējušas;
- b. jebkura pievienošanās dokumenta nodošanu glabāšanā saskaņā ar 10.pantu;
- c. visiem paziņojumiem, kas saņemti saskaņā ar 13.pantu, un to spēkā stāšanās dienu.

13.pants

Ikviens līgumslēdzēja puse var izbeigt šīs Vienošanās piemērošanu, trīs mēnešus iepriekš iesniedzot Eiropas Padomes ģenerālsēkretāram attiecīgu paziņojumu.

Apstiprinot to, apakšā parakstījušies attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo Vienošanos.

Parakstīta Parīzē 1957.gada 13.decembrī, angļu un franču valodā, abiem tekstiem esot vienlīdz autentiskiem, vienā eksemplārā, kas tiek glabāts Eiropas Padomes arhīvā. Eiropas Padomes ģenerālsēkretārs izsūta apstiprinātas kopijas parakstījušo valstu valdībām.